

公務出國報告

(出國類別：其他)

參訪義大利文化資產機構與調查策展可行性 心得報告

服務機關：國立故宮博物院

姓名職稱：馮明珠 院長

林國平 處長

陸仲雁 專門委員

謝俊科 專門委員

派赴國家：義大利

出國期間：104.6.22-6.30

報告日期：104.8.18

報告提要

報告名稱：參訪義大利文化資產機構與調查策展可行性心得報告

頁數_10_ 含附件：否

出國計劃主辦機關/聯絡人/電話

國立故宮博物院/王姿雯/28812021ext2901

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

馮明珠/國立故宮博物院/院長/28812021ext68861

林國平/國立故宮博物院/教育展資處/處長/28812021ext68815

陸仲雁/國立故宮博物院/秘書室/專門委員/28812021ext2224

謝俊科/國立故宮博物院/秘書室/專門委員/28812021ext2151

出國期間：104年6月22日-104年6月30日

出國地區：義大利

報告日期：104年8月17日

分類號/目：

關鍵詞：義大利，文化資產

摘要

本行目的在赴義大利佛羅倫斯聖十字教堂洽商合作展出新媒體藝術作品，並參訪義大利文化資產機構與調查策展可行性。義大利擁有許多世界級文化資產，尤其在羅馬及佛羅倫斯更是了解古遺址、文藝復興時期藝術的聖地。因此，本次安排了梵蒂岡博物館、聖彼得教堂、義大利參議院、羅馬競技場等遺址、佛羅倫斯聖十字教堂、市政府、烏菲茲美術館及市區廣場等文化資產點。本院為展現中華民國文化科技軟實力、拓展新媒體展覽國際行銷綜效、促進臺義雙方文化交流，應義大利佛羅倫斯聖十字教堂(Opera di Santa Croce)之邀，特規劃於2015年10月31日至2016年1月31日於該教堂展出本院製作之「藝域漫遊：郎世寧新媒體藝術展」。故本行程重要任務在調查策展實務可行性，可從未來有可能邀請來台展覽、向國人分享歐洲古文明精華及反向歐洲人介紹台灣科文施政、年輕人創意成果的本院郎世寧新媒體藝術展於義大利策展等兩方面著手了解。最後，執行艱辛的外交及保護旅外國人的工作總是備極辛勞，為此、馮院長特別親訪梵蒂岡大使館及義大利代表處表達感謝之意。

目 次

壹、 目的	4
貳、 過程	4
參、 心得	4
肆、 建議	10

壹、目的

- (一) 參訪義大利文化資產機構。
- (二) 調查策展可行性。

貳、過程

日期	地點	工作內容
6/22 (周一)	桃園與香港	搭機與轉機赴目的地
6/23 (周二)	羅馬與梵蒂岡	參訪梵蒂岡教宗庫藏與梵蒂岡博物館
6/24 (周三)	羅馬	參訪羅馬古蹟與我國梵蒂岡大使館
6/25 (周四)	羅馬	參訪羅馬古蹟與我國義大利代表處及拜會國會與參眾議員
6/26 (周五)	赴佛羅倫斯	搭乘鐵路運輸
6/27 (周六)	佛羅倫斯	參訪佛羅倫斯市政府與聖十字教堂展開議約工作會議
6/28 (周日)	佛羅倫斯	參訪佛羅倫斯古蹟與聖十字教堂簽訂展覽 MOA
6/29 (周一)	赴羅馬	搭機回國
6/30 (周二)	香港、桃園	轉機與抵國

參、心得

本次行程由馮院長率林處長、陸專委及謝專委等四人訪問義大利，主要目的有二：一、與佛羅倫斯聖十字教堂討論郎世寧新媒體展合約；二、參訪梵蒂岡典藏。行程以羅馬、梵蒂岡及佛羅倫斯等地活動為主軸，依照行程次序，有初探梵蒂岡博物館群典藏品、瞭解羅馬古蹟維護情形、拜訪義大利參議院、探視我國駐梵蒂岡大使館及義大利代表處、拜訪佛羅倫斯市政府、與聖十字教堂執事者議約、勘查聖十字教堂展覽場地、參觀烏菲茲美術館與佛羅倫斯城區遺址等主要行程。期間、義大利參議院諸多議員、佛羅倫斯副市長表達歡迎之意，聖十字教堂執事團熱誠歡迎並深入討論策展具體事宜，並達成於佛羅倫斯辦理「藝域漫遊：郎世寧新媒體藝術展」的共識簽署合約。郎世寧（1688-1766）義大利米蘭人，19歲成為耶穌會士，康熙54年（1715）27歲來華傳教，歷經康雍乾三朝，成為出色的宮廷畫師，於乾隆31年（1766）高齡78歲逝世於北京，追封侍郎，賜葬京師滕公柵欄，在華時間長達51年，終身未返回祖國義大利。郎世寧來華最大的成就，在中西文化交流，他融匯中西繪畫技術，創造出獨特的個人畫風，他的

畫作既熟練的應用了西方技巧，也融入了東方韻味，受到皇帝及王公大臣喜愛，留下了豐富的畫作，分藏兩岸故宮，在中國繪畫史上佔有一席之地，是華人世界中極有名的人物；但他的同胞－義大利人普遍不認識郎世寧。馮院長訪問佛羅倫斯市政府時，曾詢問主管國際交流及合作事務的副市長 Nicoletta Mantovani 女士知道郎世寧嗎？副市長答覆：「一般義大利人認識歷史上曾到過中國的著名義大利人，只有馬可波羅及利瑪竇，我也是如此，如今通過國立故宮博物院及 Francesco Vossilla 教授的介紹，我認識了郎世寧，最後我更希望通過故宮的『郎世寧新媒體藝術展』，讓更多的義大利人認識這位促進中西文化交流的偉大耶穌會傳教士郎世寧」。本行重要心得為義大利對文化重視程度頗高，希望未來能由今年底(104)文化展覽活動將郎世寧介紹給他的故鄉人民認識、也將台灣年輕人所跨域凝結科技與人文創意的新媒體作品帶到文藝復興運動的發源地，開啟台歐交流新篇章。

羅馬與梵蒂岡

上半行程(6/23~6/25)以羅馬及梵蒂岡地區文化資產機構參訪為主。羅馬與梵蒂岡歷史依據史料彙整如下：羅馬城建立於西元前 753 年，起初是王國時代(西元前 573~510 年)；然後是共和時期(西元前 510~30 年)；再來是帝國時期(西元前 30~後 476 年)；中世紀時、天主教會建立教宗獨立國；自 1870 年義大利軍隊攻占羅馬，羅馬成為義大利首都。梵蒂岡面積僅 0.44 平方公里，由教宗擔任元首，於 1929 年起稱梵蒂岡城國。首先到訪的第一站是梵蒂岡博物館群(The Vatican Museums)，由通曉建築歷史及教廷收藏的神父們帶我們了解梵蒂岡的歷史與藝術面向，其中最令人印象深刻的是關於歷任教宗物品收藏，有權杖、衣飾、聖杯及各國信徒奉獻的珍貴禮物等等。過程大多不容許攝影，故僅於此分享少數公共未管制處影像如圖一。到了夜晚，羅馬城有了另外一番景色，其中運用了投影技術、讓觀眾實地原建築了解古蹟損壞前的風華，如圖二。



圖一：梵蒂岡博物館群與聖彼得大教堂



圖二：民眾透過燈光投影了解羅馬遺址歷史

在羅馬期間，重要的工作之一是參訪義大利國會，面見對我友好之國會議員等政界領袖。尤其，詢問文物司法免扣押條款等議題。此條款有利未來本院文物海外展覽時，免除遭司法追訴或扣押的風險，確保文物有借且能還的安全性。參訪期間，諸多義大利國會議員對我十分友善，其中幾位一併餐敘、聊聊彼此現況與未來兩國文化合作可能性。

佛羅倫斯

下半行程(6/26~6/28)全於佛羅倫斯進行。佛羅倫斯(義大利語 **Firenze**，英語 **Florence**)曾被徐志摩翻成翡冷翠而更顯得詩情畫意，是義大利中部重要文化、商業中心，更是文藝復興運動的發源地，擁有許多名人足跡與文化資產，例如：文人但丁、藝術家米開朗基羅、達文西及科學家伽利略等，更有烏菲茲美術館等重要文化機構。整個城市三面環山，有條阿諾河從中流過，山河所形成的天然美景，成了孕育人文與科學的搖籃。到達佛羅倫斯後的第一站，先拜訪佛羅倫斯市政府，副市長 **Nicoletta Mantovani** 表達歡迎並提及該市重視本展文化交流上的顯著意義、且世界百大市長會議舉辦在即，副市長當面請馮院長攜回轉交致我國重要市長邀請函，討論過程如圖三。



圖三：馮院長率隊與佛羅倫斯副市長團隊座談

繼拜訪市政府後，接著到達聖十字教堂，分兩組人員展開一連串的溝通議約、測量展場等等策展實務討論與調查工作。佛羅倫斯聖十字教堂是方濟各會在義大利佛羅倫斯的主要教堂，許多名人長眠或立碑紀念於此，例如：詩人但丁、藝術家米開朗基羅及科學家伽利略等，為天主教聖殿，教堂外觀與內景如圖四。

會議一開始由本院馮明珠院長率隊與義方先就展覽空間、時間、主題、內容、電力費用、人力需求、駐點人員住宿、印製圖錄問題等進行鉅細靡遺的討論。經過兩整天會議討論、實地場勘，最後、終於由聖十字董事會總裁與本院馮院長兩位代表雙方機構，簽訂展覽合約，合影如圖五。簽訂合約後，雙方團隊重要工作成員仍繼續就電力各點配置、不可被遮蔽的紀念碑、雕像及緊急出口、主視覺、海報的設計等細部化的展覽實作問題繼續討論，許多未能於短天期確定的事項，就交由雙方選定聯絡窗口，後續來往確認，以確保策展目標達成。



圖四：聖十字教堂



圖五：聖十字董事會總裁 Irene Sanesi 與本院院長簽訂合約

烏菲茲(Uffizi)美術館

烏菲茲美術館典藏了許多文藝復興時期重要藝術品，堪稱文藝復興之最。於西元 1560 年，由當時公爵科西莫(Cosimo)一世令建築師瓦薩里(Giorgio Vasari)建造辦公室，由於公爵科西莫的梅迪奇(Medici)家族長期贊助建築與藝術，公爵科西莫後來將收藏品安置於此館舍，於是館舍就轉變成了烏菲茲美術館。本館典藏許多文藝復興時期重要大師的作品，如米開朗基羅、達文西及拉菲爾等人的曠世巨作。其中大受觀眾歡迎的作品有維納斯的誕生(桑德羅·波提切利最著名的作品之一)、拉菲爾的自畫像等作品，見圖六。本行在當地友人導引下，我們延著 U 型動線，一步一步地了解探索文藝復興時期藝術的發展過程，並期待未來有深入合作機會。



圖六：維納斯的誕生與拉菲爾的自畫像

維奇歐宮(Palazzo Vecchio, 舊宮)博物館

維奇歐宮位於領主廣場(Piazza della Signoria)旁，為約於 14 世紀由公爵科西莫(Cosimo)一世令建築師瓦薩里(Giorgio Vasari)所建造的市政廳。現在很大的面積當作博物館用途，門口外有大衛的雕像複製品，滿足觀眾拍照的慾望。建築內有非常大的會議廳，旁有巨大壁畫，與本院所典藏郎世寧得勝圖銅版畫，題材與形式的相關性頗高，見圖七。



圖七：本院郎世寧得勝圖銅版畫與維奇歐宮博物館大型壁畫相似性比較

更特別地，再往裏走，可以看到一間地圖室。本院南院以展覽亞洲藝術文物為重要目標，如此的定位，若能收藏一些亞洲地圖、對於了解亞洲各國(文化族群)間發展與交流頗有幫助，因此，本行在此廳觀察較久。本廳一進去，迎向面前的是位於全室中心直徑約 210 公分的巨型地球儀，四周有 53 個木製面板，繪製各地區地圖，例如：中國、日本、墨西哥、英國、義大利、希臘、蘇門答臘等。另外，本展間原始裝飾與現狀最大差別就在天花板已重新改裝，展間現狀外貌如圖八。原始天花板上裝飾著星象圖，想像中、當人們走入其間，應頗有宇宙主宰的感覺。從此世界地圖的收藏也可看出，佛羅倫斯在 17 世紀時已有處理世界資訊的卓越能力，甚至可譬喻成當今世界的大數據(Big data)中心。而在解說資料中，有兩件事特別值得一提：當時義大利人非常欣賞中國瓷器，公爵科西莫對製作潔白透亮的瓷器秘方也很有興趣，曾以蛋殼、貝殼及珍珠等材料，嘗試製作歐洲第一批自製瓷器。當然，在缺乏高嶺土類似材料情況下，實驗結果不是很成功；另件值得補充說明的事為大航海時代對世界地理知識之了解方式，繪製海洋範圍內的地圖知識大多由船隻航行過程中所得，繪製陸地範圍知識則須靠書籍等其他輔助資料來進行。其中，繪製中國地圖內地所需的地理資訊，即來自馬可波羅遊記的補充。



圖八：維奇歐宮博物館地圖展廳

肆、建議

(一) 類似本次以精彩的展覽推動文化外交，並展現臺灣科技人文整合軟實力之專案，所面對對外業務錯綜複雜，需要政府各部門合作無間地支援，才能圓滿成功。

(二) 2015 年 11 月 5－8 日，佛羅倫斯市將舉辦 100 位首都及著名城市市長高峰論壇(International Conference of Mayors of Capital Cities)，討論和平與兩性平權等問題，佛羅倫斯市屆時計畫邀請 100 位市長參觀本院「郎世寧新媒體藝術展」。期待本活動對宣傳中華民國及國立故宮博物院有極正面之效益。

(三) 由於一般義大利人對郎世寧不熟悉，本院會更加努力，將這位為了傳教事業離鄉背景 51 年的傳教士送回故鄉，讓他的同胞通過他精彩的遺作認識郎世寧。也希望這位傳奇人物乘著 4G 科技之翼，搭起台義文化交流的橋樑，繼續前進其他城市。